

Muhmentaler, 1^{er} chef de section à la division du personnel, Berne (jusqu'au 31 décembre 1962).

c. Administration militaire

Membre: Rudolf Aeschlimann, chef du personnel du département militaire fédéral, Berne.

Suppléant: M. Werner Jauch, juriste au service du personnel du département militaire, Berne (nouveau).

d. Administration des douanes

Membre: Charles Lenz, directeur général des douanes, Berne.

Suppléant: M. Fritz Aegerter, chef du personnel de la direction générale des douanes, Berne.

e. Administration centrale de la Confédération

Membre: M. Ernst Lobsiger, directeur de l'office fédéral du personnel, Berne.

Suppléant: M. Jakob Fehr, 1^{er} adjoint à l'office fédéral du personnel, Berne.

(Du 6 janvier 1960)

Le Conseil fédéral a constaté que le referendum contre l'arrêté fédéral du 29 septembre 1960 concernant la perception d'une taxe sur les carburants pour moteurs destinée à financer à titre complémentaire les routes nationales a abouti, attendu que sur 125 993 signatures déposées en temps utile, 125 858 ont été déclarées valables.

13432

**Publications des départements et d'autres administrations
de la Confédération**

CIRCULAIRE

du

**département politique fédéral aux gouvernements cantonaux
concernant les subsides alloués aux œuvres suisses de bienfaisance
ainsi qu'aux asiles et hôpitaux internationaux à l'étranger, en 1960**

(Du 31 décembre 1960)

Monsieur le Président et Messieurs,

Nous avons l'honneur de vous présenter notre rapport sur l'activité exercée, en faveur de nos compatriotes nécessiteux, par les sociétés suisses



de bienfaisance, les homes, asiles et hôpitaux à l'étranger ainsi que sur les subventions accordées par la Confédération et les cantons à ces institutions.

Les crédits suivants ont été mis à notre disposition:

| | 1959 Fr. | 1960 Fr. |
|--------------------------------|---------------|----------------|
| Par la Confédération | 60 000 | 60 000 |
| Par les cantons | 38 050 | 41 050 |
| Total | <u>98 050</u> | <u>101 050</u> |

Sur ces crédits, il a été versé:

| | | |
|---|---------------|----------------|
| A des sociétés suisses de bienfaisance | 60 150 | 56 950 |
| A des homes suisses | 23 000 | 24 000 |
| A des asiles et hôpitaux internationaux | 14 900 | 20 100 |
| Total | <u>98 050</u> | <u>101 050</u> |

La Confédération a accordé à nouveau une subvention de 60 000 francs pour l'année 1960; d'autre part, le subside alloué par le canton de Zurich a été porté de 8000 à 11 000 francs. Les contributions des cantons ont ainsi atteint le montant de 41 050 francs.

Grâce à l'augmentation des ressources ainsi obtenue, nous avons été à même non seulement d'allouer les subsides ordinaires, mais également d'aider un certain nombre de sociétés de secours se trouvant dans une situation précaire, tout en tenant mieux compte des dépenses faites en faveur de compatriotes nécessiteux par des homes, asiles et hôpitaux.

Vous remerciant vivement de votre contribution pour l'exercice écoulé, nous espérons pouvoir compter à nouveau sur votre collaboration l'année prochaine et vous saurions gré de nous faire parvenir le montant que vous aurez bien voulu arrêter d'ici au 30 septembre 1961.

Veillez agréer, Monsieur le Président et Messieurs, l'assurance de notre haute considération.

Berne, le 31 décembre 1960.

13421

Département politique fédéral:

Max Petitpierre

Annexe:

1 liste.

**Subsides des cantons aux sociétés de bienfaisance et homes suisses, ainsi
qu'aux hôpitaux internationaux à l'étranger**

| | 1959 | 1960 |
|-----------------------------|---------------|---------------|
| | Fr. | Fr. |
| Zurich. | 8 000 | 11 000 |
| Berne | 7 000 | 7 000 |
| Lucerne | 1 000 | 1 000 |
| Uri | 300 | 300 |
| Schwyz | 500 | 500 |
| Unterwald-le-Haut | 250 | 250 |
| Unterwald-le-Bas | 300 | 300 |
| Glaris | 800 | 800 |
| Zoug | 250 | 250 |
| Fribourg. | 300 | 300 |
| Soleure | 1 000 | 1 000 |
| Bâle-Ville | 2 000 | 2 000 |
| Bâle-Campagne. | 1 000 | 1 000 |
| Schaffhouse | 700 | 700 |
| Appenzell Rh.-Ext. | 700 | 700 |
| Appenzell Rh.-Int. | 150 | 150 |
| Saint-Gall | 2 500 | 2 500 |
| Grisons | 1 000 | 1 000 |
| Argovie | 2 500 | 2 500 |
| Thurgovie | 1 200 | 1 200 |
| Tessin. | 1 500 | 1 500 |
| Vaud | 2 000 | 2 000 |
| Valais. | 600 | 600 |
| Neuchâtel | 1 000 | 1 000 |
| Genève | 1 500 | 1 500 |
| Total | 38 050 | 41 050 |

Renseignements sur les sociétés suisses de bienfaisance

| | Exercices | |
|--|------------|------------|
| | 1959 | 1960 |
| Nombre des sociétés ayant remis leurs décomptes | 127 | 132 |
| Nombre des sociétés ayant renoncé à un subside | 80 | 79 |
| Nombre des sociétés n'ayant pas remis de décompte | 6 | 0 |
| Nombre des sociétés subventionnées d'après leurs décomptes | 53 | 53 |
| Total des subventions fédérales et cantonales accordées à ces œuvres | 60 150 fr. | 56 950 fr. |

Renseignements sur les homes suisses

| | Exercices | |
|---|------------|------------|
| | 1959 | 1960 |
| Nombre de ces institutions ayant remis leurs décomptes | 8 | 8 |
| Nombre des homes subventionnés | 6 | 6 |
| Total des subventions fédérales et cantonales accordées aux homes | 23 000 fr. | 24 000 fr. |

Renseignements sur les asiles et hôpitaux internationaux

| | Exercices | |
|--|------------|------------|
| | 1959 | 1960 |
| Nombre de ces institutions ayant remis leurs décomptes | 16 | 17 |
| Nombre des asiles et hôpitaux subventionnés | 13 | 16 |
| Total des subventions fédérales et cantonales accordées à ces œuvres | 14 900 fr. | 20 100 fr. |

Données statistiques, par pays, concernant les sociétés de bienfaisance
et homes suisses à l'étranger

| Pays | Suisse immatricu- lés (¹) | Nombre des œuvres | Secours accordés | | Subventions fédérales et cantonales accordées en 1960 |
|-----------------------------------|---|-------------------------|------------------|------------|---|
| | | | Monnaie | Montant | |
| I. Europe | | | | | Fr. |
| Belgique | 4 104 | 3 | Fr. b. | 96 264 | 3 000 |
| Danemark | 575 | 1 | Kronen | 2 629 | — |
| Allemagne (Ouest) | 19 320 | 24 | DM | 36 706 | 15 250 |
| Finlande | 295 | 1 | Fmk. | 109 761 | 400 |
| France (Europe) | 44 428 | 29 | Fr. fr. | 14 991 887 | 22 000 |
| France (Afrique) | 852 | 1 | Fr. fr. | 92 129 | — |
| Grèce | 255 | 1 | Fr. s. | 2 831 | — |
| Grande-Bretagne (Europe). | 8 317 | 6 | £ | 6 019 | 16 500 |
| Grande-Bretagne (Afrique) | 935 | 2 | sh | 6 150 | 1 650 |
| Grande-Bretagne (Asie) | 135 | 1 | — | 220 | — |
| Italie | 12 712 | 6 | Lires | 7 600 925 | 8 000 |
| Yougoslavie | 93 | 2 | Dinars | 21 380 | — |
| Luxembourg | 295 | 1 | Fr. lux. | 8 532 | — |
| Pays-Bas | 1 555 | 1 | Fl. hol. | 3 458 | — |
| Autriche | 3 398 | 3 | Schillings | 129 545 | 5 600 |
| Portugal (Europe) | 349 | 2 | Escudos | 4 721 | — |
| Portugal (Afrique) | 142 | 1 | Escudos | — | — |
| Suède | 1 582 | 1 | Kronen | 3 320 | — |
| Espagne | 3 049 | 5 | Pesetas | 54 122 | — |
| II. Amérique | | | | | |
| Canada | 8 201 | 2 | \$ can. | 2 371 | — |
| Etats-Unis | 13 141 | 6 | \$ U. S. A. | 4 020 | — |
| Cuba | 91 | 1 | \$ cub. | 180 | — |
| Mexique | 707 | 1 | \$ mex. | — | — |
| Salvador | 111 | 1 | Colones | 500 | — |
| Argentine | 6 141 | 4 | \$ mn | 453 805 | 1 000 |
| Bolivie | 147 | 1 | B. S. | 454 832 | — |
| Bésil | 4 815 | 7 | Cruzeiros | 1 470 176 | 500 |
| Chili | 942 | 2 | Pes. chil. | — | 2 000 |
| Colombie | 852 | 2 | \$ col. | 13 286 | — |
| Pérou | 917 | 1 | — | — | — |
| Uruguay | 504 | 1 | \$ ur. | 924 | 250 |
| Vénézuéla | 1 188 | 1 | Bolivares | — | — |
| A reporter | 140 148 | 121 | | | 76 150 |

(¹) D'après la statistique de fin décembre 1959.

| Pays | Suisse immatriculés (¹) | Nombre des œuvres | Secours accordés | | Subventions fédérales et cantonales accordées en 1960 |
|--|--|-------------------------|------------------|-----------|---|
| | | | Monnaie | Montant | |
| Report | 140 148 | 121 | | | Fr. 76 150 |
| III. Asie | | | | | |
| Ceylan | 94 | 1 | — | — | — |
| Inde | 453 | 2 | Roupies | 3 823 | — |
| Indonésie | 248 | 1 | — | — | — |
| Irak | 49 | 1 | — | — | — |
| Iran | 228 | 1 | — | — | — |
| Philippines | 329 | 1 | — | — | — |
| IV. Afrique | | | | | |
| Ghana | 496 | 1 | W. A. £ | — | — |
| Maroc | 1 480 | 2 | Francs | 1 193 546 | 2 500 |
| Union sud-africaine | 1 862 | 2 | £ S. A. | 46 | — |
| Tunisie | 230 | 1 | Dinars | 127 400 | 500 |
| Rép. Arabe Unie | 837 | 2 | £ E. | 3 362 | — |
| V. Australie | | | | | |
| | 2 031 | 1 | £ austr. | 85 | — |
| VI. Divers | | | | | |
| | 172 | 3 | — | — | 1 800 |
| Total | 148 657 | 140 | | | 80 950 |
| (1) D'après la statistique de fin décembre 1959. | | | | | 13421 |

LISTE

des

**mutations intervenues dans l'état des agences d'émigration et de passage
et de leurs sous-agents pendant le quatrième trimestre de 1960**

PATENTE ANNULÉE:

celle de M. *Jean Henri Pfeiffer*, représentant de l'agence d'émigration *Aktiengesellschaft Leu & Co.*, à Zurich.

PATENTE ACCORDÉE:

à M. *Kurt Brust*, représentant de l'agence d'émigration *Aktiengesellschaft Leu & Co.*, à Zurich.

Ont cessé de fonctionner en qualité de sous-agents:

de l'agence *Voyages A. Kuoni Société Anonyme*, à Zurich:

M. Michel Tondeur, à Zurich;

de l'agence *Jacky, Maeder & Co.*, à Bâle:

M. Otto Zach, à Genève.

Sont entrés en qualité de sous-agents:

de l'agence *Suisse-Italie, Société de voyages et de transports (S. A.)*, à Zurich:

M. Luciano Bernasconi, à Zurich;

de l'agence *Jacky, Maeder & Co.*, à Bâle:

M. Johannes Vincenz Purtscher, à Genève;

de l'agence *Aktiengesellschaft Leu & Co.*, à Zurich:

M. Hans Wey, à Zurich.

A transféré son domicile:

M. André Mentha (agence de passage de l'*Automobile Club de Suisse*, à Berne), de La Chaux-de-Fonds à Lausanne.

Berne, le 31 décembre 1960.

**Office fédéral
de l'industrie, des arts et métiers et du travail
Subdivision de la main-d'œuvre et de l'émigration**

Admission de systèmes de compteurs d'électricité à la vérification

En vertu de l'article 25 de la loi fédérale du 24 juin 1909 sur les poids et mesures, et conformément à l'article 16 de l'ordonnance du 23 juin 1933 sur la vérification des compteurs d'électricité, la commission fédérale des poids et mesures a admis à la vérification les systèmes de compteurs d'électricité suivants en leur attribuant le signe de système indiqué:

1. Fabricant: *Ferranti Ltd., Hollinwood, Lancashire, England*

Représenté par la maison AG. für Messapparate, Berne.

S
128

Compteur d'énergie active à induction, courant alternatif, à un système moteur pour installations monophasées à deux ou trois fils.

| | |
|--------------------|---------------------|
| type | FG |
| tensions de base | 110 V jusqu'à 220 V |
| intensités de base | 2,5 A jusqu'à 15 A |
| fréquence nominale | 50 Hz |
| tension d'essai | 2000 V |

2. Fabricant: *Ferranti Ltd., Hollinwood, Lancashire, England*

Représenté par la maison AG. für Messapparate, Berne.

S
129

Compteur d'énergie active à induction, courant alternatif, à un système moteur pour installations monophasées à deux ou trois fils.

| | |
|--------------------|---------------------|
| type | FM |
| tensions de base | 110 V jusqu'à 220 V |
| intensités de base | 2,5 A jusqu'à 50 A |
| fréquence nominale | 50 Hz |
| tension d'essai | 2000 V |

Berne, le 21 décembre 1960.

*Le président de la commission fédérale
des poids et mesures*

18426

M. K. Landolt

Dessinateur d'installations de ventilation**RÈGLEMENT**

concernant

**l'apprentissage et l'examen de fin d'apprentissage de la profession
de dessinateur d'installations de ventilation**

(Du 6 décembre 1960)

Le département fédéral de l'économie publique,

conformément aux articles 5, 1^{er} alinéa, 13, 1^{er} alinéa, 19, 1^{er} alinéa, et 39, 2^e alinéa, de la loi fédérale du 26 juin 1930 sur la formation professionnelle (appelée dans la suite «loi fédérale») et aux articles 4, 5, 7 et 29 de l'ordonnance d'exécution I du 23 décembre 1932, établit le règlement ci-après concernant l'apprentissage et l'examen de fin d'apprentissage de la profession de dessinateur d'installations en ventilation.

I. Formation des apprentis**1. CONDITIONS D'APPRENTISSAGE**

Article premier

Dénomination de la profession et durée de l'apprentissage

¹ Celui qui exerce la profession est dénommé dessinateur d'installations de ventilation.

² L'apprentissage dure 4 ans, dont 6 mois à une année de formation pratique à l'atelier et de montage des appareils et des canaux de ventilation.

³ Dans des cas déterminés et dans les circonstances citées à l'article 19, 2^e alinéa, de la loi fédérale, l'autorité cantonale compétente peut autoriser une modification de la durée normale de l'apprentissage.

⁴ Le travail du dessinateur d'installations de ventilation consiste à calculer et à dessiner les plans d'installations simples de ventilation.

⁵ Afin de prévenir des perturbations de l'enseignement à l'école complémentaire professionnelle, le début de l'apprentissage doit, si possible, coïncider avec celui de l'année scolaire.

Art. 2

Conditions à remplir par l'établissement d'apprentissage

¹ Des apprentis dessinateurs d'installations de ventilation ne peuvent être formés que dans des bureaux techniques où au moins un ingénieur ou technicien est occupé en permanence et où il est possible d'observer intégralement le programme d'apprentissage fixé au chiffre 2 ci-après. Les établissements d'apprentissage qui n'ont pas d'atelier de fabrication en propre sont tenus de faire faire à leurs apprentis le stage pratique d'atelier et de montage dans un autre établissement de la branche.

² Les conditions générales fixées à l'article 3 de la loi fédérale au sujet du droit de former des apprentis demeurent réservées.

Art. 3

Limitation du nombre des apprentis

¹ Le nombre des apprentis pouvant être formés dans un établissement doit être proportionné comme il suit au nombre des spécialistes qui y sont occupés en permanence :

1 apprenti pour 1 à 2 spécialistes

2 apprentis pour 3 à 5 spécialistes

3 apprentis pour 6 à 9 spécialistes

1 apprenti supplémentaire peut être engagé pour chaque groupe ou reste de groupe supplémentaire de quatre spécialistes occupés en permanence.

² Sont réputés spécialistes les ingénieurs, les techniciens et les dessinateurs qualifiés d'installations de ventilation, compte tenu du fait que, selon l'article 2, 1^{er} alinéa, il doit constamment se trouver au moins un ingénieur ou technicien au nombre de ces spécialistes.

³ Les apprentis doivent être engagés à intervalles aussi réguliers que possible en fonction de la durée de l'apprentissage.

⁴ Dans des circonstances spéciales, notamment lorsqu'il y a pénurie d'établissements d'apprentissage appropriés, l'autorité cantonale compétente peut, pour un établissement déterminé, autoriser une augmentation temporaire du nombre des apprentis fixé au 1^{er} alinéa.

Art. 4

Disposition transitoire

Les dispositions relatives à la durée de l'apprentissage et à la limitation du nombre des apprentis ne sont pas applicables aux apprentissages conclus avant l'entrée en vigueur du présent règlement.

2. PROGRAMME DE FORMATION DE L'APPRENTI DANS L'ÉTABLISSEMENT D'APPRENTISSAGE

Art. 5

Directives générales

¹ A son entrée en apprentissage, il y a lieu d'assigner à l'apprenti une place de travail appropriée et de mettre à sa disposition le matériel à dessiner et à écrire nécessaire. En règle générale, l'apprenti doit se procurer lui-même la règle à calcul et le jeu de compas et de tire-lignes.

² L'apprenti doit dès le début être initié méthodiquement à sa profession. Il doit lui être donné une formation générale de base qui lui permette de se mettre, après l'apprentissage, au courant d'un domaine spécial de la technique de ventilation en un temps convenable. Il y a lieu de l'astreindre à tenir un journal de travail, qui doit être contrôlé régulièrement par le maître d'apprentissage.

³ Il convient d'habituer l'apprenti à l'ordre, à l'application et à la propreté dans l'accomplissement de ses obligations professionnelles; il doit être astreint à travailler avec précision et soin, puis, au fur et à mesure du développement de son habileté, avec rapidité et de façon indépendante.

⁴ L'apprenti doit être formé de telle manière que, à la fin de l'apprentissage, il soit capable d'exécuter indépendamment et en un temps convenable les travaux énumérés au programme d'apprentissage ci-après.

⁵ Les travaux et les connaissances professionnelles énumérés, par années d'apprentissage, aux articles 6 et 7 constituent la base de la formation méthodique de l'apprenti. La répartition des divers travaux sur les différentes années d'apprentissage dépend du travail en cours dans l'établissement d'apprentissage; elle doit cependant être effectuée de manière à obtenir un développement progressif des connaissances de l'apprenti.

Art. 6

Travaux pratiques

Première année d'apprentissage

Initiation au maniement, à l'utilisation et l'entretien des instruments de dessin. Initiation aux travaux courants de bureau et de classement. Pliage des plans et des dessins. Exercices d'écriture selon les normes VSM et des différentes sortes de traits et de hachures. Reproduction de plans au crayon et à l'encre, y compris les inscriptions. Exécution de tables dessinées, coloriage de plans. Emploi des normes VSM pour représenter les éléments de machines les plus courants. Mise en plans de projets simples d'installations de ventilation d'après des croquis. Exercices d'utilisation de la règle à calcul.

Exercices répétés d'inscription de cotes dans des croquis et des plans. Exécution de plans d'après le relevé des bâtiments.

Deuxième année d'apprentissage

Développement de l'habileté au dessin. Exécution du dessin de constructions simples en fer profilé. Remaniement de plans de bâtiments et de dessins de constructions d'après indications. Etablissement de plans et de coupes d'appareils de ventilation et de tracés de canaux d'après indications. Etablissement de plans pour projets et de plans de montage. Exécution de dessins d'atelier simples de coudes en tôle, de cônes, de cadres, de consoles avec listes de pièces selon les normes VSM. Exécution du croquis de pièces de machines et de la disposition d'installations. Détermination des débits d'air pour la détermination des dimensions des installations de ventilation. Calcul des coefficients thermiques de matériaux composés de plusieurs couches (valeur K). Détermination des valeurs calorimétriques de locaux.

Pratique d'atelier

(6 mois à une année. Intercaler de préférence dans la 2^e ou la 3^e année d'apprentissage)

L'apprenti doit être mis en garde à temps contre les risques d'accidents et les maladies inhérents aux divers travaux.

Initiation aux travaux fondamentaux du domaine de la ferblanterie et de la serrurerie exécutés à l'étau ou au moyen de machines, tels que découpage, pliage, roulage, bordage, rivetage, agrafage, soudure et soudure de tôles par points. Initiation au perçage, sciage, soudage, limage et assemblage d'appareils. Collaboration au montage des appareils et des canaux de ventilation. Lors de son stage à l'atelier, l'apprenti doit avoir l'occasion de se familiariser avec les principaux matériaux, l'usinage de ceux-ci, les principaux procédés de travail et les outils, machines-outils et installations correspondants.

Troisième année d'apprentissage

Exécution de dessins de constructions en tôle. Etablissement de plans de montage et de construction d'après indications. Etablissement de croquis cotés de bâtiments pour l'exécution des plans pour projet et de montage. Calcul de sections de canaux et de pertes de pression d'installations simples de distribution. Détermination des débits et des pressions d'air (statique, dynamique et totale) pour le choix des ventilateurs. Calculs simples relatifs à des échangeurs de chaleur pour chauffage de locaux. Exécution du croquis de constructions. Exécution, par l'apprenti seul, de dessins d'atelier de clapets, éléments de transmission, pièces d'appareils et dispositions d'installations de distribution. Exécution de schémas simples de couplage de ventilateurs, réchauffeurs d'air et servo-moteurs.

Quatrième année d'apprentissage

Exécution du projet et calcul, par l'apprenti seul, d'installations simples de ventilation et établissement des plans d'atelier et de construction. Établissement de listes de matériel et de pièces. Calcul des réseaux de distribution. Calcul des débits d'air, de la chaleur et de la puissance nécessaires. Établissement de schémas simples pour le réglage de la température. Utilisation des instruments de mesure de la température, de la vitesse de l'air et de la pression dans les installations de ventilation. Collaboration lors de la mise en service et le réglage des installations.

Art. 7

Connaissances professionnelles

Dans l'établissement d'apprentissage, il y a lieu d'inculquer à l'apprenti, en relation avec les travaux pratiques et le dessin, les connaissances professionnelles suivantes:

1. *Connaissance des matériaux.* Dénomination, signes distinctifs et utilisation des sortes de papier les plus courantes pour les dessins techniques et la reproduction de ceux-ci. Formats des dessins et des plans selon les normes VSM. Utilisation des matières premières les plus courantes, telles que les tôles, les barres profilées, les tubes et les raccords, ainsi que des matières auxiliaires, synthétiques, isolantes et d'étanchéité utilisées dans la branche.
2. *Procédés d'usinage et traitement des surfaces.* Application des principaux procédés de travail et emploi des outils à main et des machines-outils les plus usuels. Outils de mesure et de contrôle. Travaux à l'étau et travaux d'assemblage. Travaux mécaniques tels que le perçage, le pliage, et l'estampage. Connaissance des travaux de rivetage, de soudure, de brasage, de pliage, de bordage et de suage. Les revêtements de surface les plus courants. Les peintures de protection et de couverture.
3. *Éléments de machines et normes VSM* ⁽¹⁾. Les normes VSM pour le dessin. Les listes de pièces avec indications relatives aux dimensions et à la matière première. Les signes conventionnels pour les filets, les éléments de machines et les cordons de soudure.
4. *Connaissances professionnelles générales.* Principes de la ventilation et de la calorimétrie. Calcul des pertes de chaleur et de la dimension des canaux, choix des appareils tels que ventilateurs, moteurs, échangeurs

⁽¹⁾ Comme manuel d'enseignement, il est recommandé d'utiliser l'ouvrage «Le dessin de machines», de A. Ribaux, Genève (Editions Atar S. A. Genève).

de chaleur, filtres à poussière, clapets, etc. Détermination de la grandeur et caractéristiques de ces appareils. Règlements de police concernant les constructions et le feu, dispositions légales sur le travail dans les fabriques. Normes SIA afférentes à la branche. Signes distinctifs, utilisation, construction et fonctionnement des ventilateurs, des moteurs, des réchauffeurs d'air, des filtres, des bouches d'entrée et de sortie de l'air, des organes de réglage et instruments de mesure simples. Diverses installations de ventilation: construction, fonctionnement, manœuvre et entretien (ventilations d'admission et d'évacuation, chauffage à air). Problèmes acoustiques.

5. *Technique de mesurage.* Méthodes de mesure de la température, de la vitesse et de la pression de l'air, du courant et de la tension électriques.
6. *Appareils de télécommande et organes de réglage automatiques.* Fonction et utilisation d'appareils de télécommande pour moteurs, réchauffeurs d'air et servo-moteurs.
7. *Connaissance des travaux d'atelier et de montage.*

II. Examen de fin d'apprentissage

1. DÉFINITION

Art. 8

Dispositions générales

¹ L'examen de fin d'apprentissage est destiné à établir si le candidat possède le savoir-faire et les connaissances nécessaires à l'exercice de sa profession.

² L'examen est organisé par les cantons et comprend deux parties:

- a. L'examen relatif aux branches professionnelles (travaux pratiques et connaissances professionnelles);
- b. L'examen relatif aux branches générales (calcul, comptabilité, langue maternelle, instruction civique et économie publique).

³ A l'exception de celles de l'article 17, les dispositions suivantes concernent exclusivement l'examen relatif aux branches professionnelles, l'examen relatif aux branches générales étant réglé par l'autorité cantonale compétente. Les conditions d'examen fixées aux articles 11 à 15 doivent être considérées comme minimum.

Art. 9

Organisation de l'examen

¹ L'examen doit avoir lieu dans une école et être soigneusement préparé en tout point.

² La documentation relative aux travaux d'examen ne doit être remise au candidat qu'au début de l'examen. Au besoin, il y a lieu de la lui expliquer.

Art. 10

Experts

¹ Pour chaque examen, il convient de désigner un nombre suffisant d'experts choisis parmi des personnes de la branche. La préférence doit être donnée à celles d'entre elles qui ont suivi des cours d'experts.

² Le candidat doit être renseigné au moins une semaine avant l'examen sur les moyens auxiliaires autorisés et les instruments qu'il doit apporter. Les planches à dessin et le matériel sont mis à sa disposition sur place.

³ Un expert au moins surveille consciencieusement l'exécution des travaux d'examen. Il prend les notes indispensables sur les observations faites au cours de la session.

⁴ Deux experts au moins procèdent à l'appréciation des travaux exécutés et à l'examen relatif aux connaissances professionnelles.

⁵ Les experts traitent le candidat avec calme et bienveillance. Leurs observations doivent être objectives.

Art. 11

Durée de l'examen

L'examen relatif aux branches professionnelles dure trois jours, soit :

- a. 22 heures pour les travaux pratiques ;
- b. Environ 3 heures pour les connaissances professionnelles, dont environ 2 heures d'examen écrit.

2. MATIÈRES D'EXAMEN

Art. 12

Travaux pratiques

Chaque candidat est tenu d'exécuter seul les travaux suivants qui se présentent couramment dans l'exercice de la profession de dessinateur d'installations de ventilation :

- Etablissement du projet d'une installation de ventilation simple, par exemple pour restaurant, cabinet d'aisances, garage ou cuisine, en se basant sur un jeu de plans précis accompagné du programme. Etablissement des plans et des coupes de l'installation à l'échelle de 1:50.
- Détermination de la puissance des appareils.

- Détermination des sections des canaux de ventilation et des bouches d'entrée et de sortie de l'air.
- Etablissement d'un schéma simple de principe de commande des appareils.
- Etablissement de la liste de matériel et d'une brève description de l'installation.
- Etablissement du dessin d'atelier à l'échelle de 1:1 d'une pièce simple de l'installation (clapet, levier, cadre) d'après nature avec cotes et signes conventionnels selon les normes VSM.
- Etablissement du croquis à main levée d'un détail de l'installation ou d'une partie de bâtiment.

Art. 13

Connaissances professionnelles

L'examen relatif aux connaissances professionnelles se fait par écrit et oralement au moyen de matériel de démonstration et de dessins et porte sur les domaines suivants :

1. *Connaissance des matériaux.* Dénomination, signes distinctifs et utilisation des sortes les plus courantes de papier pour les dessins techniques et leur reproduction, par exemple par héliographie ou par le procédé à sec. Formats des dessins et des plans selon les normes VSM. Signes distinctifs, propriétés et utilisation des matières premières les plus usuelles telles que l'acier, les métaux non-ferreux et les alliages métalliques, des produits ébauchés et finis, tels que tôles, barres profilées, tubes et raccords, ainsi que des matières synthétiques, isolantes, auxiliaires et d'étanchéité employées dans la branche.
2. *Procédés d'usinage et traitement des surfaces.* Application des principaux procédés de travail; emploi des outils à main et des machines-outils les plus usuels. Outils de mesure et de contrôle. Travaux à l'étau et d'assemblage. Travaux à la machine, tels que: perçage, pliage et estampage. Connaissance des travaux de rivetage, de soudure, de brasage, de pliage, de bordage et de suage. Les revêtements les plus usuels. Les peintures de protection et de couverture.
3. *Eléments de machines et normes VSM.* Les sortes de filets et éléments d'assemblage les plus usuels. Les éléments de machines, tels que les paliers, les accouplements et embrayages et les poulies. Les systèmes de transmission de la force motrice: transmission directe et par courroies. Les normes de dessin VSM. Les listes de pièces avec indications relatives aux dimensions et à la matière première. Les signes conventionnels pour les filets, les éléments de machines et les cordons de soudure.

4. *Connaissances professionnelles générales.* Principes de la ventilation et de la calorimétrie. Calcul des pertes de chaleur et des dimensions des canaux, choix des appareils, tels que les ventilateurs, les moteurs, les échangeurs de chaleur, les filtres à poussière, les clapets, etc. Détermination de la grandeur et caractéristiques de ces appareils. Règlements de police concernant les constructions et le feu, dispositions légales sur le travail dans les fabriques. Normes SIA de la branche. Signes distinctifs, but, construction et fonctionnement des ventilateurs, des moteurs, des réchauffeurs d'air, des filtres, des bouches d'entrée et de sortie de l'air, des organes de réglage et instruments de mesure simples. Diverses installations de ventilation: construction, fonctionnement, manœuvre et entretien (ventilation d'admission et d'évacuation, chauffage à air). Problèmes acoustiques.
5. *Technique de mesurage.* Méthodes de mesurage de la température, de la vitesse, de la pression de l'air, du courant et de la tension électriques.
6. *Appareils de télécommande et organes de réglage automatique.* Fonction et utilisation d'appareils de télécommande pour moteurs, réchauffeurs d'air et servo-moteurs.
7. *Connaissance des travaux d'atelier et de montage.*

3. APPRÉCIATION DES TRAVAUX ET DÉTERMINATION DES NOTES

Art. 14

Appréciation des travaux pratiques

¹ Pour l'appréciation des travaux pratiques, il y a lieu de tenir compte, dans chaque point d'appréciation, de l'exactitude (bienfacture au point de vue technique) et du temps employé (quantité de travail).

² Le temps employé pour l'exécution de chaque travail d'examen doit être noté.

³ Les travaux pratiques sont appréciés sur les points suivants:

1. Disposition de l'installation.
2. Calcul des dimensions de l'installation.
3. Dessin de l'installation.
4. Description de l'installation, liste du matériel, schéma du principe de la commande.
5. Dessin d'atelier et croquis à main levée (exactitude au point de vue technique, cotes et indications relatives à l'usage, qualité du dessin).

⁴ Chaque point d'appréciation ne fait l'objet que d'une seule note, dans laquelle il est tenu compte de tous les travaux qui s'y présentent selon leur degré de difficulté respectif. Si un point d'appréciation est subdivisé en appréciations partielles pour lesquelles il est attribué des notes auxiliaires, la note de ce point ne doit pas être constituée par la moyenne arithmétique de diverses notes auxiliaires, mais déterminée conformément à l'article 16 en tenant compte de l'importance de chaque travail partiel.

Art. 15

Appréciation des connaissances professionnelles

¹ Chacun des points suivants des connaissances professionnelles doit faire l'objet d'une appréciation particulière.

1. Connaissance des matériaux.
2. Procédés d'usinage et traitement des surfaces.
3. Eléments de machines et normes VSM.
4. Connaissances professionnelles générales.
5. Technique de mesurage.
6. Appareils de télécommande et organes de réglage automatiques.
7. Connaissance des travaux et du montage.

² Si un point d'appréciation est subdivisé en appréciations partielles, pour lesquelles il est attribué des notes auxiliaires, la note de ce point ne doit pas être constituée par la moyenne arithmétique des notes auxiliaires, mais être déterminée conformément à l'article 16 en tenant compte de ces notes auxiliaires et de leur importance dans l'ensemble du point d'appréciation.

³ La note de connaissances professionnelles est constituée par la moyenne des valeurs suivantes : note de l'examen écrit et moyenne des notes des sept points d'appréciation ci-dessus.

Art. 16

Attribution des notes

¹ Pour chacun des points d'appréciation, les experts attribuent les notes selon l'échelle suivante ⁽¹⁾:

| Qualité du travail | Appréciation | Note |
|---|--------------|------|
| Excellent à tout point de vue | très bien | 1 |
| Bon et rationnel, ne présentant que de légers défauts | bien | 2 |

⁽¹⁾ Des formules de tableaux des notes peuvent être obtenues gratuitement de la société des constructeurs en climatisation et ventilation.

| Qualité du travail | Appréciation | Note |
|---|--------------|------|
| Utilisable malgré des défauts notables | suffisant | 3 |
| Ne répondant pas au minimum de ce qui doit être exigé d'un dessinateur d'installations de ventilation qualifié débutant | insuffisant | 4 |
| Absolument défectueux ou lacuneux, travaux non exécutés | nul | 5 |

² Pour les appréciations «très bien à bien» et «bien à suffisant», il est permis d'attribuer les notes 1,5 et 2,5. D'autres notes intermédiaires ne sont pas admises.

³ La note des travaux pratiques et celle des connaissances professionnelles sont constituées chacune par la moyenne des notes des divers points d'appréciation. Elles sont calculées jusqu'à la première décimale, sans tenir compte d'un reste éventuel.

⁴ Il n'est pas tenu compte de l'objection d'un candidat qui prétend ne pas avoir été initié à certains travaux fondamentaux. Les experts notent cependant les déclarations du candidat dans leur rapport (art. 17, 4^e al.).

Art. 17

Résultat de l'examen

¹ Le résultat de l'examen de fin d'apprentissage est exprimé par une note globale constituée par les trois notes suivantes, dont la note des travaux pratiques est comptée double:

- note moyenne de travaux pratiques,
- note moyenne de connaissances professionnelles,
- note moyenne de l'examen relatif aux branches générales.

² La note globale est constituée par la moyenne de ces notes ($\frac{1}{4}$ de leur total); elle doit être calculée jusqu'à la première décimale sans tenir compte d'un reste éventuel.

³ L'examen est réussi lorsque ni la note moyenne de travaux pratiques, ni celle de connaissances professionnelles, ni la note globale ne sont supérieures à 3,0. Cependant le candidat qui, dans les points 1 et 2 des travaux pratiques, a obtenu une note insuffisante n'a pas réussi l'examen, même si la note moyenne est suffisante.

⁴ Si, au cours de l'examen, les experts constatent des lacunes dans la formation professionnelle des candidats, ils le mentionnent dans le tableau des notes en précisant la nature de leurs observations.

⁵ Les experts envoient le tableau des notes à l'autorité cantonale compétente immédiatement après l'examen.

Art. 18

Certificat de capacité

Le candidat qui a réussi l'examen de fin d'apprentissage reçoit le certificat fédéral de capacité attestant que son titulaire est un *dessinateur d'installations de ventilations qualifié*.

III. Entrée en vigueur

Art. 19

Ce règlement entre en vigueur le 1^{er} janvier 1961.

Berne, le 6 décembre 1960.

13388

Département fédéral de l'économie publique:

Wahlen

Emprunt fédéral

3½ pour cent de 1932/1933, séries I/III de 375 000 000 francs

Remboursement de capital au 1^{er} avril 1961

Conformément au plan d'amortissement, les numéros suivants de l'emprunt précité sont sortis au tirage de ce jour. Les obligations qui portent ces numéros seront remboursées dès le 1^{er} avril 1961 et cesseront de porter intérêt à partir de cette date, si elles n'ont pas été échangées contre des créances inscrites dans le livre de la dette de la Confédération.

à 5000 francs

Série I

| | | | | |
|-----------|-----------|-----------|-------------|-------------|
| 231- 240 | 3721-3730 | 7471-7480 | 9501- 9510 | 13111-13120 |
| 251- 260 | 4191-4200 | 7481-7490 | 9561- 9570 | 13581-13590 |
| 361- 370 | 4221-4230 | 7531-7540 | 9631- 9640 | 13741-13750 |
| 391- 400 | 4371-4380 | 7891-7900 | 9641- 9650 | 13911-13920 |
| 461- 470 | 4721-4730 | 8161-8170 | 9781- 9790 | 13991-14000 |
| 491- 500 | 4781-4790 | 8211-8220 | 10301-10310 | 14201-14210 |
| 931- 940 | 5461-5470 | 8221-8230 | 10601-10610 | 14291-14300 |
| 1661-1670 | 5901-5910 | 8331-8340 | 10621-10630 | 14331-14340 |
| 1741-1750 | 5911-5920 | 8551-8560 | 11011-11020 | 14421-14430 |
| 1841-1850 | 5961-5970 | 8601-8610 | 11591-11600 | 14581-14590 |
| 1891-1900 | 6091-6100 | 8721-8730 | 11621-11630 | 14961-14970 |
| 2491-2500 | 6561-6570 | 9041-9050 | 12071-12080 | 15011-15020 |
| 2871-2880 | 6881-6890 | 9081-9090 | 12091-12100 | 15031-15040 |
| 3091-3100 | 6921-6930 | 9191-9200 | 12101-12110 | 15041-15050 |
| 3151-3160 | 6961-6970 | 9431-9440 | 12111-12120 | 15311-15320 |
| 3391-3400 | 7211-7220 | 9461-9470 | 12411-12420 | 15431-15440 |
| 3601-3610 | | | | |

Série II

| | | | | |
|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|
| 16191-16200 | 17821-17830 | 20501-20510 | 22431-22440 | 24511-24520 |
| 16231-16240 | 17851-17860 | 21141-21150 | 22661-22670 | 24691-24700 |
| 16381-16390 | 17901-17910 | 21311-21320 | 22801-22810 | 24911-24920 |
| 16441-16450 | 18381-18390 | 21441-21450 | 22931-22940 | 25241-25250 |
| 16581-16590 | 19231-19240 | 21551-21560 | 23351-23360 | 25411-25420 |
| 16701-16710 | 19271-19280 | 21651-21660 | 23551-23560 | 25511-25520 |
| 16861-16870 | 19491-19500 | 21711-21720 | 23611-23620 | 25631-25640 |
| 16881-16890 | 19531-19540 | 21731-21740 | 23661-23670 | 25721-25730 |
| 17121-17130 | 19561-19570 | 21931-21940 | 23711-23720 | 25971-25980 |
| 17131-17140 | 19841-19850 | 21951-21960 | 23941-23950 | 26181-26190 |
| 17321-17330 | 20011-20020 | 22241-22250 | 24101-24110 | 27431-27440 |
| 17721-17730 | 20121-20130 | 22371-22380 | 24431-24440 | 27441-27450 |

| | | | | |
|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|
| 27551-27560 | 28001-28010 | 28741-28750 | 23981-28990 | 29871-29880 |
| 27731-27740 | 28491-28500 | 28821-28830 | 29661-29670 | 29951-29960 |
| 27931-27940 | | | | |

Série III

| | | | | |
|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|
| 30141-30150 | 32611-32620 | 33811-33820 | 35271-35280 | 36771-36780 |
| 30211-30220 | 32691-32700 | 34231-34240 | 35621-35630 | 37221-37230 |
| 30721-30730 | 33021-33030 | 34311-34320 | 35781-35790 | 37511-37520 |
| 30781-30790 | 33071-33080 | 34401-34410 | 35811-35820 | 37701-37710 |
| 31161-31170 | 33111-33120 | 34541-34550 | 36041-36050 | 38081-38090 |
| 31761-31770 | 33121-33130 | 34831-34840 | 36251-36260 | 38141-38150 |
| 32071-32080 | 33201-33210 | 34991-35000 | 36331-36340 | 38171-38180 |
| 32101-32110 | 33271-33280 | 35261-35270 | 36561-36570 | 38281-38290 |
| 32141-32150 | 33591-33600 | | | |

à 1000 francs

Série I

| | | | |
|---------------|---------------|---------------|---------------|
| 100151-100200 | 118001-118050 | 143351-143400 | 161801-161850 |
| 100801-100850 | 118501-118550 | 145751-145800 | 163401-163450 |
| 101001-101050 | 119251-119300 | 145801-145850 | 163951-164000 |
| 101351-101400 | 119301-119350 | 148601-148650 | 165201-165250 |
| 102751-102800 | 120001-120050 | 149051-149100 | 165351-165400 |
| 103101-103150 | 120351-120400 | 149101-149150 | 165401-165450 |
| 103451-103500 | 122401-122450 | 149201-149250 | 165851-165900 |
| 104601-104650 | 123351-123400 | 149301-149350 | 166201-166250 |
| 105451-105500 | 123401-123450 | 149851-149900 | 166301-166350 |
| 106751-106800 | 126251-126300 | 152751-152800 | 167301-167350 |
| 107801-107850 | 127351-127400 | 153101-153150 | 167451-167500 |
| 108951-109000 | 131801-131850 | 153801-153850 | 168051-168100 |
| 109001-109050 | 132251-132300 | 154451-154500 | 168401-168450 |
| 109751-109800 | 133301-133350 | 156551-156600 | 168501-168550 |
| 114601-114650 | 134201-134250 | 157151-157200 | 169051-169100 |
| 114801-114850 | 136151-136200 | 159401-159450 | 169101-169150 |
| 116051-116100 | 136551-136600 | 160361-160370 | 169501-169550 |
| 117451-117500 | 141601-141650 | 161301-161350 | 169951-170000 |

Série II

| | | | |
|---------------|---------------|---------------|---------------|
| 170751-170800 | 178401-178450 | 185301-185350 | 188501-188550 |
| 171851-171900 | 179201-179250 | 185351-185400 | 189201-189250 |
| 173401-173450 | 179851-179900 | 185401-185450 | 190051-190100 |
| 173651-173700 | 180451-180500 | 185451-185500 | 190601-190650 |
| 174501-174550 | 182601-182650 | 185601-185650 | 191101-191150 |
| 177751-177800 | 183201-183250 | 186751-186760 | 192001-192050 |
| 178251-178300 | 184401-184450 | 186951-187000 | 193901-193950 |

| | | | |
|---------------|---------------|---------------|---------------|
| 194851-194900 | 209801-209850 | 221901-221950 | 242401-242450 |
| 197351-197400 | 210851-210900 | 222651-222700 | 242601-242650 |
| 197751-197800 | 212051-212100 | 223251-223300 | 242701-242750 |
| 201101-201150 | 212451-212500 | 224351-224400 | 242851-242900 |
| 201201-201250 | 212601-212650 | 224851-224900 | 243001-243050 |
| 201351-201400 | 213001-213050 | 227151-227200 | 245151-245200 |
| 201851-201900 | 214501-214550 | 227501-227550 | 245201-245250 |
| 202001-202050 | 214551-214600 | 229951-230000 | 247601-247650 |
| 203301-203350 | 217201-217250 | 230151-230200 | 247951-248000 |
| 203451-203500 | 217751-217800 | 233551-233600 | 248051-248100 |
| 203701-203750 | 219401-219450 | 241101-241150 | 248451-248500 |
| 204251-204300 | 221501-221550 | 241551-241600 | 248601-248650 |
| 207051-207100 | 221601-221650 | 242251-242300 | 248701-248750 |
| 208501-208550 | 221701-221750 | | |

Série III

| | | | |
|---------------|---------------|---------------|---------------|
| 251851-251900 | 260401-260450 | 269351-269400 | 274001-274050 |
| 253751-253800 | 261001-261050 | 269401-269450 | 274051-274100 |
| 253801-253850 | 261651-261700 | 269901-269950 | 274701-274750 |
| 255751-255800 | 264201-264250 | 270251-270300 | 275651-275700 |
| 256051-256100 | 265001-265050 | 270611-270620 | 275801-275850 |
| 256351-256400 | 265551-265600 | 270701-270750 | 278601-278650 |
| 256901-256950 | 266301-266310 | 270901-270950 | 279451-279500 |
| 257051-257100 | 266311-266320 | 271401-271450 | 280051-280100 |
| 257801-257850 | 266451-266500 | 272701-272750 | 280551-280600 |
| 259851-259900 | 269251-269300 | | |

Les obligations susmentionnées, d'un total de 19 100 000 francs, pourront être encaissées sans frais aux guichets de la banque nationale suisse et à ceux des établissements qui font partie du cartel de banques suisses ou de l'union des banques cantonales suisses.

Les titres suivants, sortis lors des tirages antérieurs, n'ont pas encore été présentés pour le paiement :

à 5000 francs

Série I

| | | | |
|---------------|----------------|-----------------|------------------|
| 291- 292 (60) | 4086 (59) | 8835 (60) | 11634-11636 (60) |
| 1709 (60) | 7311-7320 (60) | 9761- 9762 (59) | 15284 (60) |
| 3949 (60) | *8543 (38) | | |

à 1000 francs

Série I

| | | |
|--------------------|---------------------|---------------------|
| 102040 (60) | 115683 (60) | 137142 (60) |
| 103544-103546 (55) | *123881-123882 (41) | 139764 (60) |
| 103684-103685 (60) | 124186-124188 (60) | 143864-143868 (59) |
| *104099 (39) | *126028-126030 (37) | 144351-144352 (60) |
| *104569 (44) | 126751-126768 (60) | 145301-145304 (60) |
| *104575 (44) | 128695 (60) | 154301-154303 (60) |
| 106518 (60) | 129778 (59) | 156651-156652 (60) |
| 110582-110584 (57) | 133599-133600 (59) | 160306 (56) |
| 112057 (60) | 133732 (60) | 165296 (60) |
| 112070 (60) | 133798-133800 (54) | *167282-167285 (40) |
| 112572 (60) | *133801-133809 (40) | 169775-169776 (60) |

Série II

| | | |
|--------------------|---------------------|--------------------|
| 170570 (59) | *186582 (48) | 223056-223059 (58) |
| 171248 (60) | 188398-188399 (60) | *227070 (47) |
| 172749 (59) | 188874-188875 (59) | 228092 (60) |
| 172751 (59) | 190290-190292 (59) | 228169-228173 (60) |
| 179052 (58) | 193364 (60) | 230603 (60) |
| 184115-184117 (58) | *203396-203397 (48) | 238576 (60) |
| 184620 (57) | *203399-203400 (48) | 240627-240628 (53) |
| 185086 (60) | 220779-220786 (60) | 244093 (60) |
| 185094 (60) | 221470 (60) | 244332 (60) |
| 185704 (60) | 223047 (60) | |

Série III

| | | |
|--------------------|--------------------|-------------|
| 250067 (60) | 252817 (60) | 260387 (60) |
| 250084-250085 (60) | 257623 (60) | 263552 (60) |
| 252802 (60) | 260005-260006 (60) | 272697 (60) |

Titres sortis au tirage pour le remboursement au :

| | |
|-----------------------------------|-----------------------------------|
| (60) = 1 ^{er} avril 1960 | (56) = 1 ^{er} avril 1956 |
| (59) = 1 ^{er} avril 1959 | (55) = 1 ^{er} avril 1955 |
| (58) = 1 ^{er} avril 1958 | (54) = 1 ^{er} avril 1954 |
| (57) = 1 ^{er} avril 1957 | (53) = 1 ^{er} avril 1953 |

* prescrit

Berne, le 28 décembre 1960.

13432

Services fédéraux de caisse et de comptabilité

Notification

A Jean Proton de la Chapelle, né le 12 juillet 1927 à Valence (France), Français, commerçant, anciennement à Constance (Bade, Allemagne), Königsbau 1, actuellement sans résidence connue.

Vu le procès-verbal de contravention dressé contre vous le 23 novembre 1960, la direction des douanes de Schaffhouse, en vertu des articles 74, chiffre 3, 75 et 91 de la loi sur les douanes et des articles 52 et 53 de l'arrêté du Conseil fédéral instituant un impôt sur le chiffre d'affaires, vous a condamné à une amende de 194 fr. 35 et mis à votre charge les frais de procédure de 28 fr. 90.

Le prononcé pénal vous est notifié par la présente publication. Vous pouvez faire opposition dans les vingt jours et demander à être jugé par le tribunal.

Si, dans les 14 jours, vous déclarez par écrit reconnaître l'existence de la contravention et vous soumettre sans restriction au prononcé pénal administratif, l'amende sera réduite d'un quart, c'est-à-dire de 41 fr. 35.

Si vous ne faites pas opposition, vous pouvez recourir contre le montant de l'amende dans les trente jours à la direction générale des douanes à Berne.

Berne, le 31 décembre 1960.

13432

Direction générale des douanes

Mises au concours de travaux, de fournitures et de places et autres avis

Bourse fédérale pour voyages d'études d'histoire naturelle

D'entente avec le département fédéral de l'intérieur, la commission soussignée de la société helvétique des sciences naturelles met au concours une bourse de voyage de 12 000 francs, au maximum. Cette bourse est destinée à permettre à un naturaliste (zoologiste ou botaniste) suisse d'entreprendre un voyage scientifique au cours de l'hiver 1961 à 1962 ou de l'été 1962.